

Português

# INFORMAÇÕES ÚTEIS

## 外国語情報コーナー

English

### USEFUL INFORMATION

#### 企業・事業所の皆さんへ 「平成24年 経済センサスー活動調査」へのご協力を

日本語記事は5ページにあります。

#### Aos membros de firmas e estabelecimentos comerciais: Censo Econômico do Ano Heisei 24 (2012) - Pesquisa de Atividades Econômicas Contamos com sua colaboração.

O Ministério de Administração Pública, Assuntos Domésticos, Correios e Telecomunicações e o Ministério de Economia, Indústria e Comércio realizarão no dia primeiro de fevereiro o Censo Econômico - Pesquisa de Atividades

de todas as firmas e estabelecimentos comerciais.

▼**Objetivo:** esclarecer a situação das atividades econômicas presentes no Japão.

▼**Forma de pesquisa:** um encarregado designado pela província distribuirá um questionário no final de janeiro e o recolherá no princípio de fevereiro.

▼**Informações:** Departamento de Políticas Industriais e Comerciais, encarregado de políticas (ramal 287).

#### The 2012 Census of economic activities for companies and establishments

The Ministry of Internal Affairs and Communications and the Ministry of Economy, Trade and Industry will conduct the Census of economic activities in February 1st, 2012.

▼**Aim of survey:** The Census is carried out to clarify economic activities in Japan.

▼**Survey collection:** An enumerator designated by the Aichi prefectural government will visit each establishment, distribute a questionnaire in late January, and ask them to fill it out. Then, an enumerator will collect the questionnaire in early February.

▼**Inquiries:** Plan policy section, staff in charge of policy (ext 287)

## 1月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

### 〇〇市役所 市民相談コーナー〇〇

▷ところ 市役所1階南側の外国人相談コーナー

| 相談ごと                | とき                             | 問合せ                  |
|---------------------|--------------------------------|----------------------|
| 外国人相談 (ポルトガル語の通訳など) | 月～金曜日<br>午前9時30分～正午<br>午後1時～4時 | 外国人相談コーナー<br>(内線159) |

▷ところ 市役所2階南西側の市民相談コーナー

| 相談ごと                  | とき                          | 問合せ                                                |
|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------|
| 市民相談 (市役所での手続きなど一般相談) | 月～金曜日<br>午前9時～正午<br>午後1時～4時 | 市民相談コーナー<br>(内線204)<br>または<br>市民課<br>(内線198)       |
| 多重債務相談 (要予約)          | 毎月第2・第4火曜日<br>午後3時～5時15分    |                                                    |
| 消費生活相談 (消費者のトラブル相談など) | 毎週金曜日<br>午後1時～4時            | 市民相談コーナー<br>(内線202)または<br>経済課(内線212)               |
| 高齢者職業支援相談 (祝日を除く)     | 毎週火・水・金曜日<br>午前9時～正午        | 市民相談コーナー<br>(内線203)または<br>経済課(内線211)<br>福祉課(内線142) |
| 障がい者職業支援相談            | 午後1時～4時                     |                                                    |

### 〇〇各種専門分野 相談コーナー〇〇

市では、税務全般、教育・子育て支援、高齢者の健康管理、障がい福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

| 相談ごと          | とき                    | ところ                     | 担当課                        |
|---------------|-----------------------|-------------------------|----------------------------|
| 税務相談          | 1月20日(金)<br>午前9時～正午   | 市役所2階<br>打合室②南          | 税務課 市民税係<br>(内線137)        |
| 教育相談          | 毎月第1・第3金曜日<br>午後1時～3時 | 市役所2階<br>第4相談室          | 学校教育課<br>(内線276・277)       |
| 児童相談          | 毎週月～金曜日<br>午前9時～午後5時  | 市役所2階<br>第5相談室          | 子ども課<br>(内線223)            |
| 福祉相談 (身体障がい者) | 1月15日(日)<br>午前10時～正午  | 身体障害者福祉センター<br>(福祉体育館内) | 長寿介護課<br>施設係<br>(☎82-5151) |
| 手話相談 (聴覚障がい者) | 毎週火・木曜日<br>午前9時～正午    | 市役所1階<br>福祉課窓口          | 福祉課 福祉企画係<br>(FAX 83-1141) |

詳しくは、担当課までお問合せください。

### 〇〇福祉の里八ツ田 相談コーナー〇〇

▷予約・問合せ 社会福祉協議会 (☎82-8833)

|                  |           |         |               |           |         |
|------------------|-----------|---------|---------------|-----------|---------|
| 心配ごと相談・人権相談      | 毎週火曜日     | 午後1時～4時 | 結婚相談          | 毎週火曜日     | 午後1時～4時 |
| 交通事故相談(予約制で各回3人) | 毎月第2火曜日   | 午後1時～4時 | 労働相談          | 毎月第2火曜日   | 午後1時～4時 |
| 法律相談(予約制で6人まで)   | 毎月第2・4木曜日 | 午後1時～4時 | 心身障がい者(児)生活相談 | 毎月第2水曜日   | 午後1時～3時 |
| カウンセリング(予約制)     | 毎週水・土曜日   | 午後1時～2時 | 行政相談          | 毎月第2・4金曜日 | 午後1時～4時 |

※法律相談は毎月1日(休日を除く)の午前8時30分から予約してください。



このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介します。

【相談内容】海外宝くじのダイレクトメールが度々届きます。「3億円をもらえる権利がある」「当選の権利を確保するための手数料3,000円を5日以内に振り込むように」などと書かれていますが、無視してよいのでしょうか。

【アドバイス】申し込んでもいないのに「くじ」に当選することはありません。当選したかのように見せかけて手数料を支払わせるケースだと思われるので、相手に連絡をせず無視しましょう。また海外宝くじは国内で購入すると違法になる可能性があります。

#### ■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時 ▶問合せ 市民相談コーナー(内線202)・経済課(内線212)

【西三河県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分 ▶消費生活相談専用ダイヤル ☎0564(27)0999